

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 693/2003

av den 14 april 2003

om införande av ett särskilt dokument för förenklad transitering (FTD) och ett dokument för förenklad järnvägstransitering (FRTD) och om ändring av de gemensamma konsulära anvisningarna och den gemensamma handboken

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 62.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) I syfte att förbereda nya medlemsstaters anslutning bör gemenskapen ta hänsyn till speciella situationer som kan uppstå på grund av utvidgningen och lägga fram den lagstiftning som krävs för att undvika framtida problem när det gäller passage av de yttre gränserna.
- (2) Gemenskapen bör i synnerhet gripa sig an den nya situationen med medborgare i tredje land som med nödvändighet måste passera igenom en eller flera medlemsstaters territorium för att resa mellan två delar av sitt eget land som inte är geografiskt sammanhängande.
- (3) Ett dokument för förenklad transitering och ett dokument för förenklad järnvägstransitering bör införas för denna särskilda form av transitering landvägen.
- (4) Dokument för förenklad transitering och förenklad järnvägstransitering skall bestå av handlingar som är likvärdiga med transitviseringar och som ger innehavaren rätt till inresa i syfte att passera igenom medlemsstaternas territorier i enlighet med bestämmelserna i Schengenregelverket om passage av de yttre gränserna.
- (5) Villkoren och förfarandena för att erhålla dessa dokument bör förenklas i överensstämmelse med Schengenregelverkets bestämmelser.
- (6) Påföljder enligt nationell lagstiftning bör ådömas innehavare av dokument för förenklad transitering och förenklad järnvägstransitering i händelse av missbruk av systemet.
- (7) Eftersom målet för den föreslagna åtgärden, nämligen erkännande av dokument för förenklad transitering och förenklad järnvägstransitering som utfärdats i en medlemsstat av andra medlemsstater som är bundna av bestämmelserna i Schengenregelverket om passage av de yttre gränserna inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför på grund av åtgärdens

omfattning och verkningar, bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.

- (8) En enhetlig utformning av dokumenten för förenklad transitering och förenklad järnvägstransitering föreskrivs i förordning (EG) nr 694/2003 ⁽³⁾.
- (9) De gemensamma konsulära anvisningarna ⁽⁴⁾ och den gemensamma handboken ⁽⁵⁾ bör ändras i enlighet med detta.
- (10) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen fogade protokollet om Danmarks ställning deltar inte Danmark i antagandet av denna förordning, som inte är bindande för eller tillämplig i Danmark. Eftersom förordningen bygger vidare på Schengenregelverket enligt bestämmelserna i avdelning IV tredje delen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, skall Danmark i enlighet med artikel 5 i nämnda protokoll, inom en tid av sex månader efter det att rådet har antagit denna förordning, besluta huruvida landet skall genomföra förordningen i sin nationella lagstiftning.
- (11) När det gäller Island och Norge utgör denna förordning en utveckling av bestämmelserna i Schengenregelverket i enlighet med avtalet mellan Europeiska unionens råd och Republiken Island och Konungariket Norge om dessa staters associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket ⁽⁶⁾, vilket faller inom det område som anges i artikel 1 B i rådets beslut 1999/437/EG av den 17 maj 1999 om vissa tillämpningsföreskrifter för det avtalet ⁽⁷⁾.
- (12) Denna förordning utgör en utveckling av bestämmelser i Schengenregelverket i vilka Förenade kungariket inte deltar i enlighet med rådets beslut 2000/365/EG av den 29 maj 2000 om en begäran från Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket ⁽⁸⁾. Förenade kungariket deltar därför inte i antagandet av denna förordning, som inte är bindande för eller tillämplig i Förenade kungariket.

⁽³⁾ Se sidan 15 i detta nummer av EUT.

⁽⁴⁾ EGT C 313, 16.12.2002, s. 1. Anvisningarna ändrade genom förordning (EG) nr 415/2003 (EGT L 64, 7.3.2003, s. 1).

⁽⁵⁾ EGT C 313, 16.12.2002, s. 97.

⁽⁶⁾ EGT L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽⁷⁾ EGT L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽⁸⁾ EGT L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

⁽²⁾ Yttrandet avgivet den 8 april 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

- (13) Denna förordning utgör en utveckling av bestämmelser i Schengenregelverket i vilka Irland inte deltar i enlighet med rådets beslut 2002/192/EG av den 28 februari 2002 om Irlands begäran om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket⁽¹⁾. Irland deltar därför inte i antagandet av denna förordning, som är inte bindande för eller tillämplig i Irland.
- (14) Denna förordning utgör en rättsakt som bygger vidare på Schengenregelverket eller som på annat sätt hänförs till det regelverket i den mening som avses i artikel 3.2 i anslutningsakten och kommer därför att bli tillämplig först när kontrollerna vid de inre gränserna har avskaffats.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Definition

- Genom denna förordning fastställs ett dokument för förenklad transitering (Facilitated Transit Document, FTD) och ett dokument för förenklad järnvägstransitering (Facilitated Rail Transit Document, FRTD).
- Med förenklad transitering avses en särskild och direkt transitering landvägen av en medborgare i tredje land som med nödvändighet måste passera genom en eller flera medlemsstaters territorium för att resa mellan två olika delar av sitt eget land som inte är geografiskt sammanhängande.

Artikel 2

Särskilt tillstånd (dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering)

- Dokumentet för förenklad transitering är ett särskilt tillstånd till förenklad transitering, som kan utfärdas av medlemsstaterna för flera inresor med alla landtransportmedel.
- Dokumentet för förenklad järnvägstransitering är ett särskilt tillstånd till förenklad transitering, som kan utfärdas av medlemsstaterna för en enstaka in- och utresa med tåg.
- Dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering skall utfärdas i form av enhetliga modeller i enlighet med förordning (EG) nr 694/2003.

Artikel 3

Tillämpningsområde och giltighetstid

- Dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering är likvärdiga med transitviseringar och geografiskt giltiga i den utfärdande medlemsstaten och i andra medlemsstater genom vilka förenklad transitering äger rum.

⁽¹⁾ EGT L 64, 7.3.2002, s. 20.

- Dokument för förenklad transitering skall vara giltiga i högst tre år. En transitering med dokument för förenklad transitering får inte vara längre än 24 timmar.

- Dokument för förenklad järnvägstransitering skall vara giltiga i högst tre månader. En transitering med dokument för förenklad järnvägstransitering får inte vara längre än sex timmar.

KAPITEL II

UTFÄRDANDE AV DOKUMENT FÖR FÖRENKLAD TRANSITERING OCH DOKUMENT FÖR FÖRENKLAD JÄRNVÄGSTRANSITERING

Artikel 4

Villkor

För att erhålla dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering krävs det att sökanden

- är innehavare av ett giltigt dokument som tillåter passage av de yttre gränserna, i enlighet med vad som föreskrivs i artikel 17.3 a i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985, undertecknad i Schengen den 19 juni 1990⁽²⁾,
- inte finns registrerad på spärrlista,
- inte anses utgöra en risk för den allmänna ordningen, statens säkerhet eller någon av medlemsstaternas internationella förbindelser. När det gäller dokument för förenklad järnvägstransitering skall emellertid den föregående hänvändelsen i enlighet med artikel 17.2 i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet inte gälla,
- vad beträffar dokument för förenklad transitering, har giltiga skäl för att resa ofta mellan två olika delar av sitt land.

Artikel 5

Ansökningsförfarande

- Ansökan om dokument för förenklad transitering skall lämnas in hos de konsulära myndigheterna i en medlemsstat som har anmält beslutet om att utfärda dokument för förenklad transitering eller dokument för förenklad järnvägstransitering i enlighet med artikel 12. Om mer än en medlemsstat har anmält sitt beslut att utfärda dokument för förenklad transitering, skall ansökan inlämnas till de konsulära myndigheterna i den medlemsstat, där den första inresan sker. I förfarandet skall när det behövs föreskrivas att handlingar skall företas som styrker behovet att resa ofta, i synnerhet handlingar om familjeband eller sociala, ekonomiska eller andra skäl.

- Vad beträffar dokument för förenklad järnvägstransitering får en medlemsstat som regel godta ansökningar som översänds via andra myndigheter eller tredje man.

- Ansökan om dokument för förenklad transitering skall göras på standardformuläret i bilaga I.

⁽²⁾ EGT L 239, 22.9.2000, s. 19. Konventionen senast ändrad genom beslut 2003/170/RIF (EUT L 67, 12.3.2003, s. 27).

4. Personuppgifterna i ett dokument för förenklad järnvägstransitering skall lämnas på formuläret för personuppgifter i bilaga II. Detta formulär för personuppgifter kan fyllas i på tåget innan dokumentet för förenklad järnvägstransitering förs in och, i vilket fall som helst, innan det att tåget kommer in på den medlemsstats territorium som skall transiteras, på villkor att de grundläggande personuppgifterna – enligt bilaga II – på elektronisk väg översänds till myndigheterna i den behöriga medlemsstaten samtidigt som begäran om att köpa tågbiljetten görs.

Artikel 6

Förfarande för utfärdande

1. Dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering skall utfärdas av medlemsstatens konsulat och får inte utfärdas vid gränsen. Beslutet om att utfärda dokument för förenklad järnvägstransitering skall fattas av de behöriga konsulära myndigheterna senast 24 timmar efter det elektroniska översändande som avses i artikel 5.4.

2. Dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering får inte införas i en resehandling som inte längre är giltig.

3. Giltighetstiden för den resehandling där dokumentet för förenklad transitering eller dokumentet för förenklad järnvägstransitering införs skall vara längre än giltighetstiden för dokumentet för förenklad transitering eller dokumentet för förenklad järnvägstransitering.

4. Dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering får inte införas i en resehandling som inte är giltig i någon medlemsstat. I sådana fall skall konsulatet införa dokumentet på den enhetliga modell för blad för påförande av viseringar som föreskrivs i förordning (EG) nr 333/2002⁽¹⁾. Om resehandlingen endast är giltig i en eller några medlemsstater, skall dokumentet för förenklad transitering och dokumentet för förenklad järnvägstransitering begränsas till denna eller dessa.

Artikel 7

Administrativa kostnader för dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering

1. Avgiften som motsvarar de administrativa kostnaderna för att behandla ansökan om dokument för förenklad transitering skall vara 5 euro.

2. Dokument för förenklad järnvägstransitering skall utfärdas gratis.

KAPITEL III

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER FÖR DOKUMENT FÖR FÖRENKLAD TRANSITERING OCH DOKUMENT FÖR FÖRENKLAD JÄRNVÄGSTRANSITERING

Artikel 8

Avslag

1. Om en konsulär beskickning vägrar behandla eller avslår en ansökan om utfärdande av dokument för förenklad transitering eller dokument för förenklad järnvägstransitering skall de nationella rättsliga bestämmelserna i respektive medlemsstat gälla i fråga om förfaranden och möjligheter att överklaga.

⁽¹⁾ EGT L 53, 23.2.2002, s. 4.

2. Om en ansökan om dokument för förenklad transitering eller dokument för förenklad järnvägstransitering avslås och det enligt de nationella rättsliga bestämmelserna krävs en motivering till avslaget skall sökanden underrättas om skälen för avslaget.

Artikel 9

Påföljder

Påföljder enligt nationell lagstiftning skall ådömas innehavare av dokument för förenklad transitering eller dokument för förenklad järnvägstransitering i händelse av missbruk av systemet.

Påföljderna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande, och de skall innefatta möjligheten att annullera eller återkalla dokument för förenklad transitering eller dokument för förenklad järnvägstransitering.

KAPITEL IV

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 10

Med förbehåll för de särskilda bestämmelserna i denna förordning skall Schengenregelverkets bestämmelser om viseringar också gälla dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering.

Artikel 11

1. De gemensamma konsulära anvisningarna ändras på följande sätt:

a) I del I skall en ny punkt med följande lydelse läggas till:

”2.5. Handlingar som är likvärdiga med viseringar och ger rätt till passage av de yttre gränserna: dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering

Ett dokument för förenklad transitering eller ett dokument för förenklad järnvägstransitering kan utfärdas i enlighet med rådets förordningar (EG) nr 693/2003 (*) och (EG) nr 694/2003 (**) (se bilaga 17).

(*) EUT L 99, 17.4.2003, s. 8.

(**) EUT L 99, 17.4.2003, s. 15.”

b) Texterna till den här förordningen och förordning (EG) nr 694/2003 skall läggas till som bilaga 17.

2. Den gemensamma handboken ändras på följande sätt:

a) I del I skall en ny punkt med följande lydelse läggas till:

”3.4. Handlingar som är likvärdiga med viseringar och ger rätt till passage av de yttre gränserna: dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering

Ett dokument för förenklad transitering eller ett dokument för förenklad järnvägstransitering kan utfärdas i enlighet med rådets förordningar (EG) nr 693 (*) och EG nr 694 (**) (se bilaga 15).

(*) EUT L 99, 17.4.2003, s. 8.

(**) EUT L 99, 17.4.2003, s. 15.”

b) Texten till den här förordningen och förordning (EG) nr 694/2003 skall läggas till som bilaga 15.

Artikel 12

Genomförande

1. De medlemsstater som beslutar att utfärda dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering skall anmäla beslutet till rådet och kommissionen. Kommissionen skall offentliggöra beslutet i *Europeiska unionens officiella tidning*. Beslutet träder i kraft samma dag som det offentliggörs.

2. Om en medlemsstat beslutar att inte längre utfärda dokument för förenklad transitering och dokument för förenklad järnvägstransitering, skall den anmäla det beslutet till rådet och kommissionen. Kommissionen skall offentliggöra beslutet i *Europeiska unionens officiella tidning*. Beslutet träder i kraft den trettonde dagen efter det att det har offentliggjorts.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Utfärdad i Luxemburg den 14 april 2003.

Artikel 13

Rapport

Kommissionen skall rapportera till Europaparlamentet och rådet om hur systemet med dokument för förenklad transitering och förenklad järnvägstransitering fungerar senast tre år efter det att det första beslut som avses i artikel 12.1 har trätt i kraft.

Artikel 14

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

På rådets vägnar

A. GIANNITSIS

Ordförande

BILAGA I

Foto

ANSÖKAN OM DOKUMENT FÖR FÖRENKLAD TRANSITERING (FTD)

Denne ansøgningsformular er gratis

Ambassadens/
konsulatets stämpel

1. Efternamn		Endast för ambassadens/ konsulatets noteringar
2. Födelsenamn (tidigare efternamn)		
3. Förnamn		Datum för ansökan:
4. Födelsedatum (år-månad-dag)		Ärendet handlagt av: <input type="checkbox"/> Verifikationer: <input type="checkbox"/> Bevis för behovet att resa ofta
5. ID-nummer (frivilligt)		
6. Födelseort och -land		FTD: <input type="checkbox"/> Avslaget <input type="checkbox"/> Beviljat
7. Nuvarande nationalitet(er)	8. Ursprunglig nationalitet (födelsenationalitet)	
9. Kön <input type="checkbox"/> Man <input type="checkbox"/> Kvinna	10. Civilstånd: <input type="checkbox"/> Ensamstående <input type="checkbox"/> Gift <input type="checkbox"/> Separerad <input type="checkbox"/> Skild <input type="checkbox"/> Änkling/Änka <input type="checkbox"/> Övrigt	
11. Faderns namn	12. Moderns namn	
13. Passtyp: <input type="checkbox"/> Nationellt pass <input type="checkbox"/> Diplompass <input type="checkbox"/> Tjänstepass <input type="checkbox"/> Sjömanspass <input type="checkbox"/> Annan resehandling (v.g. ange vilken)		
14. Passnummer	15. Utfärdat av	Giltigt fr.o.m t.o.m
16. Datum för utfärdande	17. Giltigt t.o.m.	
18. Andra FTD/FRTD/viseringar (utfärdade under de senaste tre åren) och deras giltighetstid		Giltigt för
19. Skäl för att resa ofta (t.ex. affärer, besök hos familj eller vänner, kultur/sport, officiellt, medicinska skäl, övrigt) V.g. ange vilket (relevanta verifikationer får bifogas eller begäras av de sökande konsulära myndigheterna när det behövs)		
20. Makes/makas efternamn	21. Makes/makas födelsenamn	

22. Makes/makas förnamn	23. Makes/makas födelsedatum	24. Makes/makas födelseort	Endast för ambassadens/ konsulatets noteringar												
25. Barn (en ansökan måste lämnas in separat för varje barn) <table border="1" data-bbox="113 349 1174 512"> <thead> <tr> <th data-bbox="113 349 464 383">Efternamn</th> <th data-bbox="464 349 820 383">Förnamn</th> <th data-bbox="820 349 1174 383">Födelsedatum</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="113 383 464 416">1.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 416 464 450">2.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 450 464 512">3.</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>				Efternamn	Förnamn	Födelsedatum	1.			2.			3.		
Efternamn	Förnamn	Födelsedatum													
1.															
2.															
3.															
26. Jag känner till och godkänner att mina personuppgifter på detta formulär för ansökan om FTD delges de behöriga myndigheterna i Schengenstaterna och vid behov behandlas av dessa, för att de skall kunna besluta angående min ansökan om FTD. Dessa uppgifter får införas och lagras i databaser som de behöriga myndigheterna i de olika Schengenstaterna kan få tillgång till. På min uttryckliga begäran kommer den som handlägger min ansökan att ge mig upplysningar om hur jag kan utöva min rätt att kontrollera mina personuppgifter och att få dem ändrade eller strukna, särskilt om de visar sig felaktiga, i enlighet med den berörda medlemsstatens nationella lagstiftning. Jag förklarar att alla de upplysningar jag lämnat så vitt jag vet är korrekta och fullständiga. Jag är medveten om att felaktiga uppgifter kommer att leda till att min ansökan avslås eller till att ett FTD som redan beviljats upphävs eller återkallas samt till att jag kan underkastas lagföring enligt lagstiftningen i den Schengenstat som handlägger min ansökan. Jag förbinder mig att iaktta FTD:s giltighetstid. Jag har blivit informerad om att innehav av FTD endast är ett av villkoren för inresa i syfte att passera Schengenstaternas europeiska territorium. Det faktum att FTD beviljats innebär inte att jag har rätt att begära ersättning om jag inte uppfyller de relevanta bestämmelserna i artikel 4 i förordning (EG) nr 693/2003 och därför nekas inresa. Inresevillkoren kommer att kontrolleras på nytt vid inresan till Schengenstaternas territorium.															
27. Den sökandes hemadress		28. Telefonnummer													
29. Ort och datum		30. Underskrift (för underåriga, underskrift av förmyndare/vårdnadshavare)													

BILAGA II

PERSONUPPGIFTER FÖR DOKUMENT FÖR FÖRENKLAD JÄRNVÄGSTRANSITERING (FRTD)

Detta formulär är gratis

1. Efternamn **		Endast för ambassadens/ konsulatets noteringar
2. Födelsenamn (tidigare efternamn)		
3. Förnamn **		
4. Födelsedatum (år-månad-dag) **		
5. Födelseort och -land		
6. Faderns namn **		Datum för ansökan: Ärendet handlagt av: FRTD <input type="checkbox"/> Avslaget <input type="checkbox"/> Beviljat
7. Moderns namn *		
8. Passnummer **		Giltig fr.o.m. t.o.m.
9. Datum för utfärdande	10. Giltigt t.o.m	
11. Tågets avgångsdatum och -tid (första inresa i [medlemsstat]) **		Giltigt för:
12. Om kända, tågets avgångsdatum och -tid (andra inresa i [medlemsstat])		
13. Jag känner till och godkänner att mina personuppgifter på detta formulär för FRTD delges de behöriga myndigheterna i Schengenstaterna och vid behov behandlas av dessa, för att de skall kunna besluta angående min ansökan om FRTD. Dessa uppgifter får införas och lagras i databaser som de behöriga myndigheterna i de olika Schengenstaterna kan få tillgång till. På min uttryckliga begäran kommer den som handlägger min ansökan att ge mig upplysningar om hur jag kan utöva min rätt att kontrollera mina personuppgifter och att få dem ändrade eller strukna, särskilt om de visar sig felaktiga, i enlighet med den berörda medlemsstatens nationella lagstiftning. Jag förklarar att alla de upplysningar jag lämnat så vitt jag vet är korrekta och fullständiga. Jag är medveten om att felaktiga uppgifter kommer att leda till att min ansökan avslås eller till att ett FRTD som redan beviljats upphävs eller återkallas samt till att jag kan underkastas lagföring enligt lagstiftningen i den Schengenstat som handlägger min ansökan. Jag förbinder mig att iaktta FRTD:s giltighetstid (högst tre månader). Jag har blivit informerad om att innehav av FRTD endast är ett av villkoren för inresa i syfte att passera Schengenstaternas europeiska territorium. Det faktum att FRTD beviljats innebär inte att jag har rätt att begära ersättning om jag inte uppfyller de relevanta bestämmelserna i artikel 4 i förordning (EG) nr 693/2003 och därför nekas inresa. Inresevillkoren kommer att kontrolleras på nytt vid inresan till Schengenstaternas territorium.		Endast för ambassadens/ konsulatets noteringar
14. Föräldrarnas hemadress *		
15. Föräldrarnas telefonnummer *		
16. Ort och datum		Giltigt för:
17. Underskrift (för underåriga, underskrift av förmyndare/vårdnadshavare)		

* Fält markerade med * behöver bara ifyllas när det rör sig om underåriga som reser utan medföljande vuxen.

** Grundläggande personuppgifter skall översändas elektroniskt.